


A LA MESA DEL SENADO

El Grupo Parlamentario Vasco en el Senado (EAJ-PNV), al amparo de lo dispuesto en el Reglamento de la Cámara, solicita la tramitación de la siguiente Moción Consecuencia de Interpelación ante el Pleno de la Cámara sobre la mejora del uso del euskara en la Administración del Estado.

Palacio del Senado, 6 de noviembre de 2013.



Jokin Bildarratz Sorron
Portavoz

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Tal como dijo el Ministro de Justicia del Gobierno de España, el Sr. Alberto Ruiz-Gallardón, el deber de las administraciones públicas es el de garantizar el uso las lenguas cooficiales en todas las Comunidades Autónomas en igualdad de condiciones.

En ese sentido y tal como reconoció el propio ministro en el debate producido en el Pleno del Senado del día 5 de noviembre de 2013, el uso del euskera por parte de la Administración del Estado y más concretamente en el ámbito de la Justicia, no está al mismo nivel de uso que lo que pueda estar el castellano.

El Comité de Ministros del Consejo de Europa ha requerido al Gobierno de España a que adopte medidas conducentes a cumplir con la Carta Europea de las Lenguas Regionales y Minoritarias; en ese sentido requiere al Gobierno del Estado a:

- Modificar el marco jurídico para que quede claro que las autoridades judiciales penales, civiles y administrativas del País Vasco llevarán a cabo los procedimientos en euskera, a petición de una Parte.



- Garantizar formalmente al acusado el derecho a emplear el euskera aun cuando domine el castellano.
- Tomar las medidas necesarias para asegurar, cuando proceda, que se informa específicamente a las Partes en un procedimiento sobre la obligación de las autoridades judiciales del País Vasco de llevar a cabo los procedimientos en euskera en el País Vasco si una de las Partes así lo solicita, de conformidad con los compromisos contraídos por España en virtud de los párrafos 1.a.i, 1.b.i y 1.c.i del Artículo 9 de la Carta: estos compromisos hacen referencia a asegurar que los órganos jurisdiccionales, a solicitud de una de las Partes, lleven el procedimiento en las lenguas regionales o minoritarias en los procedimientos penales, civiles y en los que se realizan ante las jurisdicciones competentes en materia administrativa.
- Tomar las medidas necesarias para incrementar el porcentaje del personal de la Administración de Justicia en el País Vasco, a todos los niveles y, en particular, entre los jueces y fiscales, que puede emplear el euskera como lengua de trabajo en los tribunales.
- Tomar las medidas necesarias para asegurar que los textos legislativos nacionales más importantes, y aquellos relativos en particular a los vascoparlantes, también estén disponibles en euskera en su debido momento. A tales fines, la medida más apropiada sería publicar una traducción oficial al mismo tiempo que la versión oficial en castellano.

Por todo ello, el Grupo Parlamentario Vasco (EAJ-PNV) en el Senado, presenta la siguiente Moción.

MOCIÓN

El Senado insta al Gobierno a:

1.- Cumplir con la carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias aprobada por el Consejo de Europa el 5 de Noviembre de 1992 en Estrasburgo, ratificada anteriormente por 22 Estados y firmada en el año 2001 por el Gobierno Español.

2.- Cumplir con los requerimientos realizados al Gobierno Español por el Comité de Ministros del Consejo de Europa en lo referente al ámbito de las lenguas.



3.- Realizar planes de promoción en el uso del euskera en la Administración del Estado, con el objeto de garantizar el uso de las lenguas cooficiales en igualdad de condiciones.

4.- Que los citados planes cuenten con el presupuesto necesario para llevar adelante las gestiones necesarias en el desarrollo de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias.

ARRAZOIEN AZALPENA

Alberto Ruiz-Gallardon, Espainiako Gobernuako Justizia Ministroak esan zuen bezala, administrazio publikoen betebeharra Autonomia Erkidego guztietan hizkuntza koofizialen erabilera bermatzea da baldintza berdinetan.

Ildo horretan, eta ministroak 2013ko azaroaren 5eko Senatuko Osoko Bilkuran izandako eztabaidan onartu zuen bezala, Estatuko Administrazioaren aldetik eta bereziki Justizia arloan, euskararen erabilera ez dago gazteleraren erabilerarekin parekatuta.

Europako Kontseiluko Ministroen Batzordeak Espainiako Gobernuari Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europar Gutuna betetzeko beharrezko neurriak har ditzala eskatu dio; zentzu horretan, Estatuko Gobernuari honako hau eskatzen dio:

- Zuzenbide esparrua aldatzea, argi geratu dadin Euskal Herriko agintaritzak judizial penalek, agintaritzak zibilek eta administrazio agintaritzak Alderdi batek horrela eskatzen baldin badu, prozedurak euskaraz gauzatu dituztela.
- Akusatuari euskara erabiltzeko eskubidea formalki bermatzea nahiz eta honek gaztelera menperatu.
- Beharrezko neurriak hartzea Euskal Herriko agintari judizialek Euskal Herrian prozedurak euskaraz egiteko derrigortasuna dutela Aldeei zehatz-mehatz jakinarazten zaiela ziurtatzeko. hala behar denean, prozedura horretako Aldeetako batek horrela eskatuko balu. Guzti hau, Espainiak hartutako



konpromisoen arabera Gutunaren 9. Artikuloko 1.a.i, 1.b.i eta 1.c.i atalak betetzeko. Konpromiso hauek, Aldeetako batek eskaturik organo juridikzionalak prozedura penal zibil eta administrazio arloan eskumena duten prozeduretan, eskualdeko edo eremu urriko hizkuntzan gauzatzea bermatzera egiten dute erreferentzia.

- Beharrezkoak diren neurriak hartzea auzitegietan euskara laneko hizkuntza bezala erabil dezaketen Euskal Herriko Justizia Administrazioako langileen portzentajea maila guztietan handitzeko, batez ere, epaile eta fiskalen artean.
- Beharrezko neurriak hartzea garrantzitsuenak diren nazio arauzko testuak, eta bereziki euskal hiztunekin zerikusia dutenak, euskaraz eskuragarriak izan daitezen behar den unean. Horretarako egokiena gaztelerazko bertsio ofiziala argitaratzen den unean itzulpen ofizial bat argitaratzea izango litzateke.

Aurretik azalduko guztiagatik, Senatuko (EAJ-PNV) Euzko Abertzaleak Taldeak, hurrengo Mozioa aurkezten du:

MOZIOA

Senatuak Gobernuari honako hau eskatzen dio:

1.- 1992ko azaroaren 5ean Estrasburgon Europar Kontseiluak eta lehenago 22 Estaturen bitartez berretsia izan zen Eskualdeetako edo Gutxieneko Hizkuntzen Europako Gutunarekin betetzea.

2.- Hizkuntzen esparruari dagokionean, Europako Kontseiluko Ministroen Batzordeak Espainiar Gobernuari eginiko eskaerak betetzea.

3.- Hizkuntza koofizialen erabilera berdintasun baldintzetan bermatzeko helburuarekin, Estatuko Administrazioan euskararen erabilera sustatzeko egitasmoak burutzea.

4.- Aipaturiko egitasmoek beharrezko aurrekontua izan dezatela Eskualdeetako edo Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Gutunaren garapenean beharrezko kudeaketa aurrera eramateko.